HONG KONG MUSEUM OF ART

通訊

香港藝術館 NEWSLETTER

祇供參閱，請勿取去！

ENRICHING CITY LIFE

理想都市携手創

一九九五年七月至九月通訊

NEWSLETTER 7 — 9 1995

香港藝術館
香港九龍尖沙咀梳士巴利道十號
查詢電話：**2734 2167 /8**
開放時間：週日——上午十時至下午六時
星期日及公眾假期——下午一時至六時
星期四休息
入場費：十元
五元（弱能人士、學童及六十歲或以上人士）
二十人或以上團體參觀可享有七折優待
持博物館入場證者免費入場
四人優惠票只售二十元
博物館月票只售五十元

茶具文物館
香港藝術館分館
香港中區紅棉路香港公園
電話：**2869 0690**
開放時間：每日上午十時至下午五時
星期三休息
免費入場

香港視覺藝術中心
香港中區堅尼地道7號A香港公園
電話：**2521 3008**
展覽廳開放時間：每日上午十時至下午六時
星期二休息
免費入場

節目如有更改，恕不另行通告

EDUCATION SECTION,
URBAN SERVICES DEPARTMENT,
HONG KONG MUSEUM OF ART
10 SALISBURY ROAD,
TSIM SHA TSUI,
KOWLOON.

封面
絳絲渾儀博古圖
明代 (**1368-1644**)
高：**138**厘米
闊：**44.8**厘米
「錦繡羅衣巧天工」展品

Front Cover

Armillary Sphere and Antiquarian Objects
Kesi
Ming dynasty (1368-1644)
L: 138cm W: 44.8cm
Exhibit of "Heavens' Embroidered Cloths - One Thousand Years of Chinese Textiles"

Hong Kong Museum of Art
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Enquiries : 2734 2167/8
Opening Hours: Weekdays 10 am – 6 pm
Sundays & Public Holidays 1 pm – 6 pm
Closed on Thursdays
Admission : $10
$5 (disabled, students and citizens aged 60 or above)
30% discount for group visits (20 or more)
Free admission for Museum Pass holders
A concessionary ticket for 4 costs $20
A monthly pass costs $50

Flagstaff House Museum of Tea Ware
A branch museum of the Hong Kong Museum of Art
Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong
Tel: 2869 0690
Opening Hours: 10 am – 5 pm daily
Closed on Wednesdays
Free Admission

Hong Kong Visual Arts Centre
Hong Kong Park, 7A Kennedy Road, Central, Hong Kong
Tel: 2521 3008
Gallery Opening Hours : 10 am – 6 pm daily
Closed on Tuesdays
Free Admission

All programmes are subject to change without prior notice.

目錄

香港藝術館

6 展覽：錦繡羅衣巧天工
8 展覽：伍步雲的藝術
10 展覽：虛白齋藏中國繪畫冊頁選
12 展覽：香港藝術
14 展覽：歷史繪畫
16 展覽：中國古代文物
18 展覽：中國書畫
20 海外展覽
22 新書推介
25 藝術講座
26 藝術工作坊
38 藝術全接觸
39 藝術錄像帶節目
43 免費導賞及錄像帶觀賞服務
45 誠徵示範藝術家及工作坊導師

茶具文物館

48 展覽：中國茗趣
49 展覽：羅桂祥珍藏中國茶具精選
51 錄像帶節目
52 免費導賞服務

香港視覺藝術中心

56 藝術講座
57 藝術工作坊
63 駐港藝術家計劃
64 藝術錄像帶節目
68 場地租用收費表

70 市政局轄下其他博物館

CONTENTS

HONG KONG MUSEUM OF ART

7 Exhibition: Heavens' Embroidered Cloths-One Thousand Years of Chinese Textiles
9 Exhibition: The Art of Ng Po-wan
11 Exhibition: A Selection of Chinese Painting on Albums from the Xubaizhai Collection
13 Exhibition: Art in Hong Kong
15 Exhibition: Historical Pictures
17 Exhibition: Chinese Antiquities
19 Exhibition: Chinese Painting and Calligraphy
21 Overseas Exhibition
24 Recent Publications
25 Art Lectures
30 Art Workshops
38 In Touch With Art
41 Art Video Programme
44 Free Guided Tours and Educational Videos
45 Art Demonstrator and Workshop Instructor Wanted

FLAGSTAFF HOUSE MUSEUM OF TEA WARE

48 Exhibition: Chinese Tea Drinking
50 Exhibition: Selected Works of Chinese Tea Wares From the K.S. Lo Collection
51 Video Programme
53 Free Guided Tours

HONG KONG VISUAL ARTS CENTRE

56 Art Lectures
59 Art Workshops
63 Artist - in - Residence Programme
66 Art Video Programme
69 Hong Kong Visual Arts Centre (Hiring Charges)

70 Other Museums Managed by The Urban Council

MA

錦繡羅衣巧天工

香港市政局、香港東方陶瓷學會合辦
遼寧省博物館協辦
首席贊助：溢達企業有限公司
贊助：香港文化藝術基金會
Mr. Ira D. Kaye, MBE
藝術館二樓 專題展覽廳
六月廿三日至九月十七日

藝術館將展出約共二百件由宋(**960-1279**)至清(**1644-1911**)的中國紡織品，觀眾可從中瞭解到不同時代的技巧及藝術成就。

是次展品選自香港東方陶瓷學會會員的私人珍藏，並輔以遼寧省博物館、丹麥國家博物館及香港藝術館藏品，而部分紡織品更是首次展出及刊載。展品類別包括織錦、緙絲及刺繡，用途多樣，有供觀賞的作品、有實用的袍服、室內陳設，分別用於家居、廟宇及宮廷等不同場合。展覽場中將闢出一隅，作清代宮廷及民居的佈置，以介紹各種紡織品的實際用途和擺設情況。

為配合是次展覽，本館將出版由中國及美國學者撰寫專文的展覽目錄。此外，一本專為中、小學生編印的教育小冊子亦會同時印製。

Heavens' Embroidered Cloths - One Thousand Years of Chinese Textiles

Jointly presented by the Urban Council, Hong Kong and the Oriental Ceramic Society of Hong Kong
in association with the Liaoning Provincial Museum
Principal sponsor: Esquel Enterprises Ltd.
Sponsors: Hong Kong Culture and Art Foundation
Mr. Ira D. Kaye, MBE
Special Exhibition Gallery, 2/F, Hong Kong Museum of Art
23 June - 17 September

The exhibition features around 200 items of Chinese textiles dating from the Song (960-1279) to the Qing (1644-1911) dynasty, with the aim of illustrating the technical and artistic achievements of weaving and embroidery of each period. Exhibits, some of which have not been published before, are drawn from collections of members of the Oriental Ceramic Society of Hong Kong, the textile collection of the Hong Kong Museum of Art, as well as other eminent public collections including the Liaoning Provincial Museum and the Danish National Museum. Examples of brocade, *kesi*, and embroidery are included, and these techniques are employed on works for pure appreciation as well as on fabrics for wear. They exemplify textiles used in the household, in temples and in palaces. Period rooms constructed in the gallery will illustrate actual usage of some of the items.

To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published, with scholarly essays contributed by specialists from China and the U.S.A. An educational booklet for primary and secondary students will also be published.

織錦蓮花手菩薩唐卡
明代　十五世紀
長：**79**厘米
闊：**58**厘米

Ming Polychrome Brocade Tangka
Ming dynasty, 15th century
L: 79cm W: 58cm

伍步雲的藝術

藝術館二樓　當代香港藝術展覽廳
九月十五日至十月廿九日

伍步雲（**1904**年生），廣東台山人，早年僑居菲律賓，畢業於菲律賓大學美術系，返港定居後專注油畫創作及從事教學，現定居加拿大。

伍氏一生致力繪畫，孜孜不倦，其作品對推動西畫在香港的發展貢獻良多。多年來在香港、台灣、中國、美國及加拿大等地展出。他雖深受西方油畫藝術薰陶，但其作品卻包涵中國的民族風格。

是次展覽展出伍氏由二十年代至九十年代各類題材作品凡五十多件，其中有二十件為伍氏捐贈予香港藝術館的精作。展覽期間，本館將印製彩色圖錄及舉辦講座，詳情見**25**頁。

The Art of NG Po-wan

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art
15 September - 29 October

NG Po-wan (born 1904), a native of Taishan, Guangdong, graduated from the Department of Fine Arts, University of Philippines in his early years. After he returned and settled in Hong Kong, Ng devoted himself to the creation of oil paintings and also art teaching career.

Ng Po-wan assiduously devotes in artistic creation and has made significant contributions to the promotion of western painting in early Hong Kong. His works are shown in numerous exhibitions in Hong Kong, Taiwan,China, USA and Canada. Although he was deeply influenced by the western technique and traditions, he insists on expressing the essence of Chinese culture in his paintings.

The present exhibition features over fifty representative works in a variety of themes by Ng between 1920s-90s. Among these exhibits, 20 works are donations from the artist to the Museum. To coincide with the exhibition, a fully illustrated catalogue will be published. In addition, there will be lectures to accompany the exhibition. Please see details on page 25.

伍步雲（1904生）
女紅（1960）
油彩布本
63.5×79.7厘米

Ng Po-wan (b.1904)
Threading (1960)
Oil on canvas
63.5 x 79.7cm

虛白齋藏中國繪畫冊頁選

藝術館二樓　虛白齋藏中國書畫館

冊頁、手卷與及立軸均為傳統中國書畫主要的裝裱方法，而冊的意念與形制大概衍變自遠古時代串連多塊竹片而成的竹簡形式。由於其能於咫尺間見天地，並宜於近觀細味，遂成為文人的賞玩佳物。

是次展覽以虛白齋所藏中國繪畫冊頁為專題，展出的冊頁以明清時期為主。其中包括名家如明代「吳派」傳人文伯仁、沈顥，「畫中九友」董其昌、李流芳，清代「正統畫派」畫家如王鑑、王翬、惲壽平，其他名家則有龔賢、石濤、梅清及高鳳翰，另有近代冊頁作品。部分虛白齋藏書畫立軸作品亦會同時展出。

為配合展覽，藝術館編印了「虛白齋藏中國書畫藏品目錄——繪畫冊頁」，以供愛好書畫人士參考及收藏。

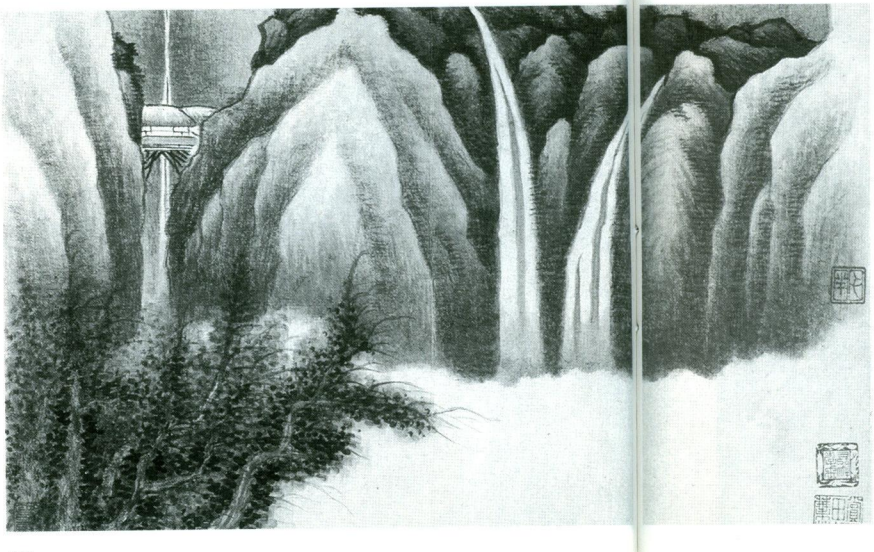
A Selection of Chinese Painting on Albums from the Xubaizhai Collection

Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy, 2/F, Museum of Art

Album leaves, together with handscrolls and hanging scrolls, appear as three main categories of formats of mounted Chinese paintings and calligraphy. It is believed that the prototype of the album form is associated with ancient scripts written on bamboo strips. As albums can be appreciated in close distance, they are thus favoured in the congenial ambience of literary gatherings.

This exhibition features the album paintings selected from the Xubaizhai Collection, particularly works from Ming to Qing dynasty. Artists selected include followers of "Wu School" such as Wen Boren and Shen Hao; Dong Qichang and Li Liufang of the "Nine Friends in Painting"; the orthodox artists such as Wang Jian, Wang Hui and Yun Shouping; and other important artists like Gong Xian, Shitao, Mei Qing and Gao Fenghan. Works of albums in the 20th century are also featured. Other hanging scrolls of Chinese painting and calligraphy from the Xubaizhai Collection will also be featured.

A collection catalogue — Album Paintings of the Xubaizhai Collection of Chinese Paintings and Calligraphy — will be published to coincide with the exhibition.



龔賢 (1619-1689)
山水冊（一開）無年款
水墨紙本八開冊
各**23.2 × 37.7**厘米

Gong Xian (1619-1689)
Landscapes (one leaf) N.D.
Album of 8 leaves, ink on paper
Each 23.2 x 37.7cm

香港藝術

藝術館二樓　當代香港藝術展覽廳

當代香港藝術展覽廳展出香港藝術館所藏本地藝術家作品。展品以三個時期劃分：（一）五十年代及以前；（二）六十及七十年代；（三）八十及九十年代。作品包括繪畫（中國及西方素材）、書法、版畫、水彩、素描、陶塑及雕塑等共九十一件。透過展出的作品，觀眾可了解香港藝術的發展概況及多位有成就藝術家的風格面目。一輯介紹當代香港藝術及藝術家的錄像帶亦於場館內播放。

Art in Hong Kong

Contemporary Hong Kong Art Gallery, 2/F, Museum of Art

The Contemporary Hong Kong Art Gallery features selected works by representative Hong Kong artists from the collection of the Museum of Art. The works are grouped under three chronological periods: (1) 1950s and before; (2) 1960s and 1970s; (3)1980s and 1990s. They comprise 91 works in various media, including painting (Chinese and Western media), print, watercolour, drawing, ceramics and sculpture by representative Hong Kong artists. The exhibition aims at giving a comprehensive retrospective survey of the development of Hong Kong art. An introductory video on Contemporary Hong Kong art and artists is shown in the Gallery.

李虛白（**1940**生）
夢裏家山（**1994**）
水墨設色紙本立軸
207×**61.5**厘米

Li Xu-bai (b. 1940)
Homeland in Dream (1994)
Hanging scroll, ink and colour on paper
207 x 61.5cm

歷史繪畫

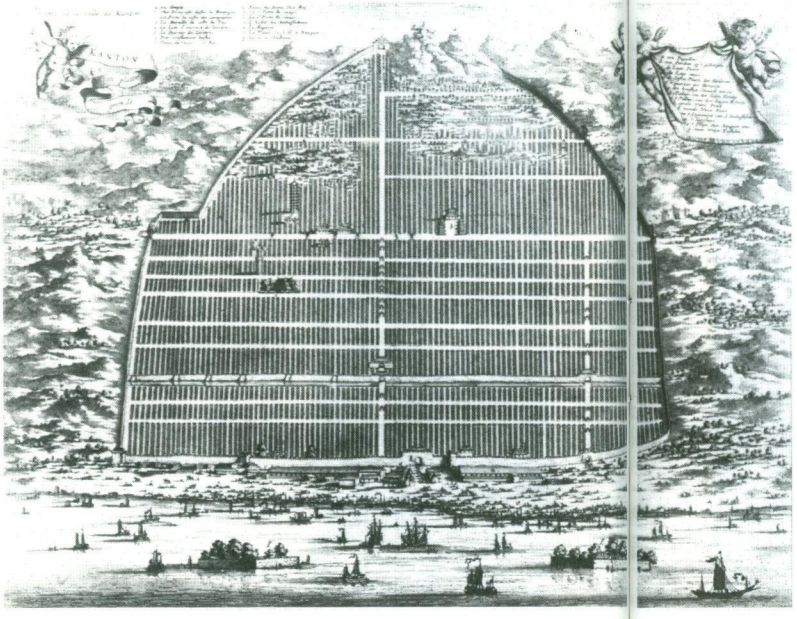
藝術館三樓　歷史繪畫展覽廳

不少中外畫家曾經描繪十八及十九世紀香港、澳門及中國沿岸風貌。是次展覽展出六十多幀藝術館藏品，包括油畫、素描、水彩及版畫，分為三個部份：（一）香江往昔；（二）濠江剪影；及（三）羊城紀遊。這批畫作不僅是珍貴的歷史佐證，同時亦是藝術愛好者可以細味的珍品，本館亦出版一本圖文並茂的展覽目錄，只售八十二元，歡迎選購。

Historical Pictures

Historical Pictures Gallery, 3/F, Museum of Art

Pictorial records of the events and life styles of the people in Hong Kong, Macau and China in the 18th & 19th centuries were made by artists of both Chinese and Western origins. A display of over 60 paintings, drawings, watercolours and prints selected from the Historical Pictures Collection of the Museum are arranged in the categories of (1) Hong Kong through the Ages; (2)Macau in a Series of Views; and (3)The Picturesque Voyage to Guangzhou. Such pictorial records which have historical as well as aesthetic value, can also be appreciated as works of art. A fully illustrated catalogue is published for sale at $82.



約翰 • 紐荷芙
廣東全圖（約1665）
木刻版畫
29.4×36.7厘米

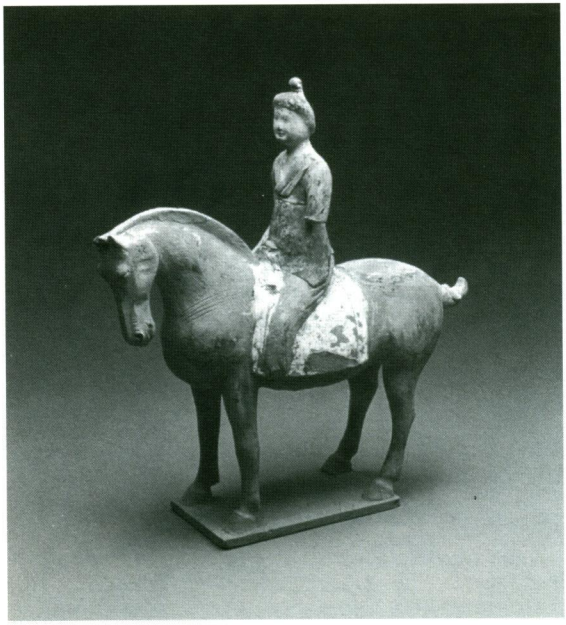
John Nieuhoff
View of Canton (c.1665)
Wood engraving
29.4 x 36.7cm

中國古代文物

藝術館三樓　中國古代文物展覽廳

中國古代文物展覽廳展出館藏珍品五百餘件，從新石器時代至二十世紀初期，藉以展示中國歷代工藝美術的輝煌成就。

展覽按展品類別分為五部份，計有中國陶瓷、廣東陶瓷、中國外銷陶瓷、東南亞陶瓷和其他工藝美術，包括青銅器、琺瑯器、漆器、玻璃、鼻煙壺、家具，以及玉石、象牙、犀角、竹木等雕刻。每件展品都是結合高度創意和精湛技術的藝術品，也是研究中國古代社會文化的重要資料。



Chinese Antiquities

Chinese Antiquities Gallery, 3/F, Museum of Art

The Chinese Antiquities Gallery features over 500 items of art and craft from the Museum collection dating from the Neolithic period to the early 20th century. It aims to give a comprehensive account of the history of Chinese art.

Exhibits will be presented in the following categories: Chinese Ceramics, Guangdong Ceramics, Chinese Export Ceramics, Southeast Asian Ceramics, and Other Decorative Arts. The last section includes works as various as bronzes, lacquer ware, enamel ware, glass, snuff bottles, furniture, and carvings on stone, jade, ivory, rhinoceros horn, bamboo and wood. Each item is an object of art embodying a high degree of creativity and technological skill, as well as a valuable relic for the study of Chinese culture.

加彩女騎俑
南北朝 (**386-581**)
張嘉琳伉儷捐贈
高：**45.6**厘米
闊：**41.7**厘米

Painted pottery female figurine on horseback
Southern and Northern dynasties (386-581)
Donated by Mr. and Mrs. Kalam Cheung
H: 45.6cm
W: 41.7cm

中國書畫

藝術館四樓　中國書畫展覽廳

中國書畫展覽廳，廣東繪畫部份展出「清代晚期文人山水畫」。展出作品包括清代著名儒士黎簡、謝蘭生、謝觀生、黃培芳、呂翔，以及其他名畫家明炳麟與詩僧釋寶筏的代表山水畫蹟。這些畫家繼承文人山水畫傳統，在晚清廣東畫壇佔有重要席位。

廣東書法方面，包括明末清初文士陳恭尹、清中葉大家吳榮光、朱次琦等名家精作，此外亦包括簡琴齋以章草寫成的孫過庭「書譜」。觀者可從展品中得睹明晚期至二十世紀初期廣東書法發展趨勢。

此外，嶺南繪畫及二十世紀中國繪畫部份，展出嶺南派大師高劍父、高奇峰、陳樹人等代表畫蹟。二十世紀中國繪畫部份，還展出本館近年購藏黃賓虹、林風眠、吳冠中以及年青一輩畫家如宋玉麟、錢小純、徐樂樂、施大畏的作品，使觀眾可從中了解二十世紀中國繪畫新面目。

Chinese Painting and Calligraphy

Chinese Fine Art Gallery, 4/F, Museum of Art

A special feature entitled 'Landscape Painting by Literati Painters of the Late Qing Dynasty' is presented in the section on Guangdong painting, in which representative works by important scholar amateur painters such as Li Jian, Xie Lansheng, Xie Guansheng, Huang Peifang, Lu Xiang and monk Baofa are featured. These masters had inherited the literati tradition of landscape painting and attained a significant position in the realm of Guangdong painting.

Significant exhibits of Guangdong calligraphy include representative works by Chen Gongyun, Wu Rongguang and Zhu Ciqi who were well-known scholars and a handscroll 'Manual of Handscroll Calligraphy' in *zhangcao* cursive script by Jian Qinzhai. Viewers may get a comprehensive picture on the development of Guangdong calligraphy from the late Ming period to the early twentieth century.

In addition, exhibits in the sections on the Lingnan School and twentieth century Chinese painting include masterpieces by the masters of the Lingnan School like Gao Jianfu, Gao Qifeng and Chen Shuren. Recent acquisitions featured for the first time, include works by Huong Binhong, Lin Fengmian, Wu Guanzhong and young artist like Song Yulin, Qian Xiaochun and others, these will enable viewers to have a better understanding of the twentieth century contemporary Chinese painting.

李可染 (1907-1990)
鍾馗送妹 (1964)
82.5 × 46.5厘米

Li Keran (1907-1990)
Zhong Kui Escorting His Sister (1964)
82.5 x 46.5cm

海外展覽

香港繪畫

日本福岡市立美術館
九月二十五日至十月八日
與政府新聞處及福岡市立美術館合辦

展出五十四位香港著名畫家作品，包括三十一幀水墨畫及二十三幀西畫，揭示近數十年水墨畫及西畫的發展和各藝術家獨特藝術風格。水墨畫方面，包括嶺南畫派大師趙少昂、楊善深；新水墨運動名家呂壽琨、王無邪、靳埭強等及新進藝術家如馮永基、熊海、吳觀麟等作品。西畫方面，包括名家鄺耀鼎、韓志勳、陳餘生以及年輕一輩畫家王純杰、李運輝、王亥、李寶怡等不同面目畫作。這次展覽為市政局於海外推介香港藝術的另一重要展覽。

Overseas Exhibition

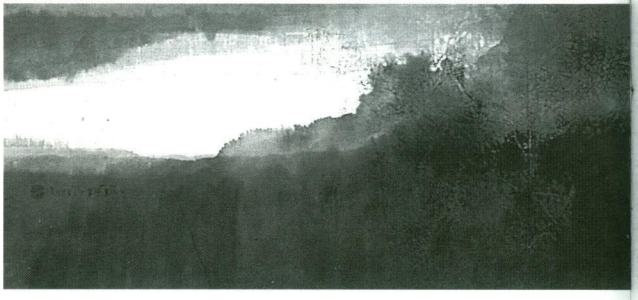
Hong Kong Painting

Fukuoka Art Museum, Japan
25 September-8 October
Jointly presented with Government Information Services and Fukuoka Art Museum

The exhibition features 54 representative works by 54 noted Hong Kong painters, including 31 ink paintings and 23 western paintings,revealing the development of Chinese and western painting of Hong Kong in the last decades and the stylistic uniqueness of each individual artist. In the aspect of ink painting, works on display include those by the Lingnan masters like Zhao Shao'ang and Yang Shanshen, pioneers of the New Ink Painting Movement like Lü Shoukun, Wucius Wong, Kan Tai -keung and others and the younger generation of artists like Fung Wing-kee, Hung Hoi and Ng Kwun-lun. In the realm of western painting , works by senior artists like Kwong Yeu-ting, Hon Chi-fun, Gaylord Chan and upcoming young artists like Wong Shun-kit, Li Wan-fai, Wang Kai, Lee Bo-yee and others are featured. This exhibition marks another significant event in the promotion of Hong Kong art by the Urban Council at an international level.

馮永基（1952生）
白沙灣的早晨（1994）
水墨設色紙本橫幅
51.5 X 219厘米

Fung Wing-kee (b.1952)
Morning in Hebe Haven (1994)
Horizontal scroll, Ink & colour on paper
51.5 X 219 cm



新書推介

(一)《香港藝術家》I

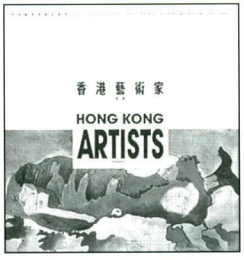
本館最新出版的藏品目錄，刊載**108**位活躍於二十世紀初期本港藝術家的代表精作多幅，並附生平傳略、展覽資料選輯及香港藝術發展年表，為研究香港藝術重要參考書。這套圖冊共分四冊，其餘三冊將陸續出版。

平裝一冊 **396**頁 彩圖**239**幅 **$300**
ISBN 962-215-129-9

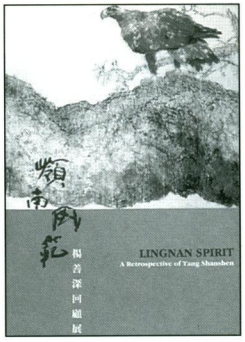
(二)《嶺南風範——楊善深回顧展》

楊善深（**1913**年生），為嶺南派第二代大師之一，擅繪山水、人物、花鳥、動物，風格獨特。這本展覽圖錄共刊載楊氏由三十至九十年代的各種題材風格精作共**186**幀，並附有藝術家年表、專文及印章，揭示了這位畫家的藝術創作歷程。

平裝一冊 **317**頁 彩圖**186**幀 **$200**
ISBN 962-215-130-2



香港藝術家
Hong Kong Artist I



嶺南風範——楊善深回顧展
Lingnan Spirit — A Retrospective of Yang Shanshen

(三)《人間寄情——方召麐回顧展》

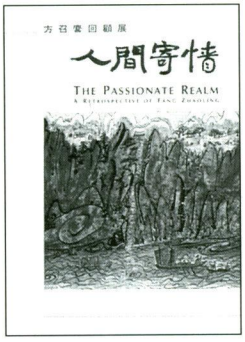
方召麐（**1914**年生），為本港前輩女畫家，享譽國際。她擅繪山水、人物、花卉，構圖大膽創新，用色強烈，題材富於社會意識。這本展覽圖冊刊載方氏由五十至九十年代的各題材風格精作**110**幀，並附詳細生平、專文及印章，揭示其藝術創作歷程及創新風格。

平裝一冊 **270**頁 彩圖**110**幅 **$370**
IBSN 962-215-126-4

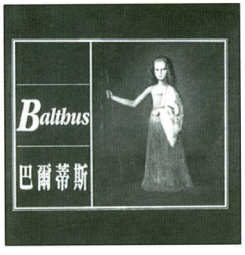
(四)《巴爾蒂斯》

巴爾蒂斯（**1908**年生），為當代法國繪畫大師，嘗受東方繪畫及歐洲大師影響，建立別具特色的繪畫風格，以閨房少女、山川景物的為主，尤擅於表現光影用色。這本展覽圖冊刊載其傑作二十三幀，來自歐美博物館、畫廊及私人珍藏，並附藝術家生平及法國巴黎現代藝術館龐比度中心總館長方丹女士專文，為瞭解這位大師藝術成就的參考圖冊。

平裝一冊 **180**頁 彩圖**23**幅 **$130**
ISBN 962-215-132-9



人間寄情——方召麐回顧展
The Passionate Realm—A Retrospective of Fang Zhaoling



巴爾蒂斯
Balthus

Recent Publications

(1) Hong Kong Artists I

This is the Museum's most recent collection catalogue introducing the works of 108 early 20th century Hong Kong artists selected from the Museum collection. The present volume includes the artists' biographical and exhibition data with a chronology on the development of Hong Kong Art, which is an important reference tool for the study of local art. This is the first of the 4 volumes and the remaining 3 volumes will be published subsequently.
Pages: 396; Plates :239; $300; ISBN 962-215-129-9

(2) Lingnan Spirit—A Retrospective of Yang Shanshen

Yang Shanshen (b.1913) is known as one of the masters of the second generation Lingnan school, who excels in painting landscape, figures, flowers, birds and animals in a unique style of his own. This catalogue features 186 representative works in a variety of styles and themes from the 1930s to the 1990s with an article and artist's biographical notes & seals, all featuring Yang's distinctive artistic accomplishments in different periods.
Pages: 317; Plates :186;$200; ISBN: 962-215-130-2

(3) The Passionate Realm—A Retrospective of Fang Zhaoling

Fang Zhaoling (b.1914) is a prominent & world-known local senior woman artist. Her paintings are characterized by unconventional composition and brilliant palette. She excels in painting landscape, figures & flowers and her works are always associated with current affairs. This catalogue features 110 representative works from 1950s to 1990s in a variety of styles & themes, with an article, artist's biography & seals, showing her distinctive stylistic accomplishments in her artistic career.
Pages: 270; Plates :110; $370; ISBN: 962-215-126-4

(4) Balthus

Balthus (b.1908) is regarded as one of the greatest French master painters of the twentieth century. Influenced by Chinese art and Western masters, he later develops a distinctive style in depicting subjects such as adolescent girls and landscapes with interplay of light and colour effects. This catalogue features 23 masterpieces of Balthus from the collections of major European Museums and private collections with the artist's biographical notes and a scholarly essay written by Madam Isabelle Monod-Fontaine, Chief Curator of the Musee National d'Art Modern, Centre Georges Pompidou, Paris, which is a useful catalogue in appreciating the works of this master.
Pages: 108; Plates :23; $130; ISBN: 962-215-132-9

藝術講座
Art Lectures

藝術館地庫　演講廳
六時後免收入場費
座位一百五十，先到先得

傳統中國陶瓷紋飾
何秉聰先生主講（粵語）
七月十日　星期一　下午六時十五分

中國書法的幅式與章法
翟仕堯先生主講（粵語）
八月十二日　星期六　下午二時三十分

中國書法、中國畫和篆刻的三角關係
區大為先生主講（粵語）
九月二日　星期六　下午二時三十分

伍步雲的藝術
陳定中先生主講（粵語）
九月十五日　星期五　下午六時十五分

特別展覽講座
藝術館二樓　當代香港藝術展覽廳
每次只限三十人，先到先得

與畫家話說當年
伍步雲及其畫友主講（粵語）
九月十七日　星期日　下午二時三十分

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
Free admission after 6:00 pm
Only 150 seats are available, first-come-first-served

Traditional Chinese Ceramics Motif
by Mr. Ho Ping-chung (in Cantonese)
10 July Mon 6:15 pm

Format & Composition in Chinese Calligraphy
by Mr. Jat See-yeu (in Cantonese)
12 August Sat 2:30 pm

Relationship between Chinese Calligraphy, Chinese Painting & Seal-carving
by Mr. Ou Da-wei (in Cantonese)
2 September Sat 2:30 pm

The Art of Ng Po-wan
by Mr. Dick Chan (in Cantonese)
15 September Fri 6:15 pm

Special Gallery Talk
Contemporary HK Art Gallery, 2/F, Museum of Art
The number of participants is limited to 30, frist-come-frist-served

Sharing Memories with the Artist
by Mr. Ng Po-wan & his friends (in Cantonese)
17 September Sun 2:30 pm

藝術工作坊

紡織物創作初階*
導師：陳雪芬女士（粵語）
日期：八月一日至二十四日
(逢星期二、四、共八課)
時期：下午六時卅分至九時卅分
地點：藝術館地庫　版畫工作室
名額：二十人
費用：四百八十元
(另材料費約三百元，於上課時繳交)
開始報名日期：六月十二日
截止報名日期：七月二十四日

掛氈紡織與中國紋飾介紹*
導師：安霞女士（英語）
日期：七月六日至二十九日
(逢星期四、六，共八課)
時間：星期四：下午六時卅分至九時卅分
星期六：下午二時卅分至五時卅分
地點：藝術館地庫　陶藝工作室
名額：二十人
費用：四百八十元
(另材料費約二百元，於上課時繳交)
開始報名日期：六月十二日
截止報名日期：七月一日

親子同樂日95－龍袍創作*
導師：尹麗娟女士及黃美嫻女士（粵語）
日期：七月二十二、二十九日，八月五、十二、十九或二十六日
(逢星期六，請任選一日)
時間：下午二時至二時卅分（導賞）
下午二時卅分至四時（工作坊）
地點：藝術館地庫　繪畫工作室
名額：三十人（包括兒童及家長）
費用：每位三十元（另材料費約十元，於上課時繳交）
兒童年齡：四至九歲
開始報名日期：六月十二日
截止報名日期：七月十四日

☆由於名額有限，每位家長最多可攜二名子女參加。

* 此活動為配合「錦繡羅衣巧天工」展而設。

玻璃工藝探索
導師：黃國忠先生（粵語）
日期：七月七日至八月二十五日
(逢星期五，共八課)
時間：下午六時卅分至九時卅分
地點：藝術館地庫　版畫工作室
名額：十五人
費用：四百八十元
(另材料費約三百元，於上課時繳交)
開始報名日期：六月十二日
截止報名日期：六月三十日

陶藝多面體
導師：黃美嫻女士（粵語）
日期：九月五日至十月二十四日
(逢星期二，共八課)
時間：下午六時卅分至九時卅分
地點：藝術館地庫　陶藝工作室
名額：二十人
費用：四百八十元
(另材料費約三百元，於上課時繳交)
開始報名日期：六月十二日
截止報名日期：八月二十五日

小學美術教育新構思
導師：莎朗．和域女士（英語）
日期：八月三日至二十四日
(逢星期四，共四課)
時間：下午二時至六時
地點：藝術館一樓　團體接待室
名額：五十人
費用：三百二十元
(另材料費約八十元，於上課時繳交)
開始報名日期：六月十二日
截止報名日期：七月二十四日

95青少年暑期藝術課程

課程內容：課程共分十四課，每位同學限修讀八課
(除必修兩課基礎理論課外，可自選六課)

必修課　：
課程一　：西方藝術欣賞及展覽導賞
(七月十五日，第一、二節)
課程七　：中國藝術欣賞及展覽導賞
(七月三十一日，第一、二節)
評核　　：八月十九日，第一節

選修課　：
課程二　：素描（七月十七、十八日，第一、二節）
課程三　：西方媒介繪畫（七月十九、二十日，第一、二節）
課程四　：版畫（七月二十四、二十五日，第一、二節）
課程五　：陶藝（七月二十六、二十七日及八月五日，第一節；七月二十六日，第二節）
課程六　：攝影（七月二十八、二十九日，第一、二節）
課程八　：中國繪畫（八月一、二日，第一、二節）
課程九　：中國書法（八月三、四日，第一、二節）
課程十　：水彩（八月七、八日，第一、二節）
課程十一：搪瓷（八月九、十日，第一、二節）
課程十二：紡織（八月十一、十二日，第一、二節）
課程十三：紙藝（八月十四、十五日，第一、二節）
課程十四：雕塑（八月十六、十七日，第一、二節）

- 每項選修課程名額為二十人，先到先得

導師：李筱怡女士、鄧民亮先生、吳劍明先生、王純杰先生、廖少珍女士、譚祥安先生、梁志和先生、吳觀麟先生、區大為先生、呂振光先生、黃國忠先生、麥慧明女士、黃鉅雄先生及余大強先生（粵語）

日期　：七月十五日至八月十九日
時間　：上午九時卅分至十二時卅分（第一節）
下午二時至五時（第二節）
地點　：藝術館地庫各工作室
總名額：**40**人
費用　：一千五百六十元（另材料費約一百四十元，於七月一日繳交）
年齡　：十四至十八歲
開始報名日期：五月二十九日
截止報名日期：六月十九日
選課日期：九五年七月一日（星期六）下午二時至五時（依報名先後次序選課）

藝術館工作坊申請辦法

參加者請將下列資料寄往或親身交到尖沙咀梳士巴利道十號，香港藝術館服務推廣組收；

1.填妥通訊內之申請表格（32-35頁）；
2.劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「香港市政局」）；
3.回郵信封乙個（請貼郵票）。

信封請註明課程名稱，以便處理。獲取錄者將於開課前收到通知，而已繳學費，概不退回。未獲取錄者，支票將於稍後退回。

*香港藝術館之友會員或持有博物館入場證者均享有九折優待。（請附影印本）

由九五年五月開始，全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。

全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給的證明文件。

有關工作坊的詳細資料及查詢，請聯絡**2734 2155**朱小姐或**2734 2154**袁小姐。

Art Workshops

Introduction to Textile Creating *

Instructor : Ms Chan Suet-fun (in Cantonese)
Date : 1-24 August
(Tuesdays & Thursdays, 8 meetings)
Time : 6:30-9:30 pm
Venue : Printmaking Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 20
Course Fee : HK$480 (extra material cost about HK$300 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 June
Deadline of application : 24 July

Weaving with Chinese Patterns-Introduction to Chinese Textile *

Instructor : Ms Anne Harte (in English)
Date : 6-29 July
(Thursdays & Saturdays, 8 meetings)
Time : Thursday: 6:30-9:30 pm
Saturday : 2:30-5:30 pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 20
Course Fee : HK$480 (extra material cost about HK$200 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 June
Deadline of application : 1 July

Fun Day 95 -- Workshop for Parents and Children "Creating Dragon Robe"*

Instructor : Ms Wan Lai-kuen & Ms Wong Mei-han (in Cantonese)
Date : 22/7, 29/7, 5/8, 12/8, 19/8, or 26/8
(Saturdays, please choose one of the above sessions)
Time : 2:00-2:30 pm(gallery tour)
& 2:30-4:00 pm(studio work)
Venue : Painting Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 30 (including children & parents/guardians)
Course Fee : HK$30 per head (extra material cost about HK$10 to be collected during class)
Children's Group Age : 4-9
Acceptance of application : 12 June
Deadline of application : 14 July

☆Each parent/guardian can only bring maximum two children.

* Activities coincided with the exhibition "Heavens' Embroidered Cloths-One Thousand Years of Chinese Textiles"

Glass Craft for Beginners

Instructor : Mr. Wong Kwok-chung (in Cantonese)
Date : 7 July-25 August
(Fridays, 8 meetings)
Time : 6:30-9:30 pm
Venue : Printmaking Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 15
Course Fee : HK$480 (extra material cost about HK$300 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 June
Deadline of application : 30 June

Different Faces of Ceramics

Instructor : Ms. Wong Mei-han (in Cantonese)
Date : 5 September-24 October
(Tuesdays, 8 meetings)
Time : 6:30-9:30 pm
Venue : Ceramic Studio, B/F, Museum of Art
Enrollment : 20
Course Fee : HK$480 (extra material cost about HK$300 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 June
Deadline of application : 25 August

New Ideas for Art Teaching in Primary School

Instructor : Ms Sharon Warwick (in English)
Date : 3-24 August
(Thursdays, 4 meetings)
Time : 2:00-6:00 pm
Venue : Orientation Room, 1/F, Museum of Art
Enrollment : 50
Course Fee : HK$320 (extra material cost about HK$80 to be collected during class)
Acceptance of application : 12 June
Deadline of application : 24 July

1995 Summer Art Programme for Youth

Description : 8 courses for each participants
(2 obligatory courses & 6 courses selected)
Obligatory courses:
Course 1: Appreciation of Chinese Art and gallery tour (15/7 session A&B)
Course 7: Appreciation of Western Art and gallery tour (31/7 session A&B)
Critique session (19/8 session A)
12 courses for choosing:
Course 2: Drawing (17-18/7 session A&B)
Course 3: Western painting (19-20/7 session A&B)
Course 4: Printmaking (24-25/7 session A&B)
Course 5: Ceramics (26-27/7 & 5/8 session A; 26/7 session B)
Course 6: Photography (28-29/7 session A&B)
Course 8: Chinese painting (1-2/8 session A&B)
Course 9: Chinese calligraphy (3-4/8 session A&B)
Course 10: Watercolour (7-8/8 session A&B)
Course 11: Enamel (9-10/8 session A&B)
Course 12: Weaving (11-12/8 session A&B)
Course 13: Paper art (14-15/8 session A&B)
Course 14: Sculpture (16-17/8 session A&B)
-each course is limited to 20 participants

Instructors : Ms. Carmen Lee, Mr. Tang Man-leung, Mr. Ng Kim-ming, Mr. Wong Shun-kit, Ms Liu Siu-jane, Mr. Tam Cheung-on, Mr. Leung Chi-wo, Mr. Ng Kwun-lun, Mr. Ou Da-wei, Mr. Lui Chun-kwong, Mr. Wong Kwok-chung, Ms. Mak Wai-ming, Mr. Wong Kui-hung, Mr. Yu Tai-keung

Language : in Cantonese

Date : 15 July-19 August

Time : 9:30 am-12:30 pm (session A)
2:00-5:00 pm (session B)

Venue : Studios, B/F, Museum of Art

Enrollment : 40

Fee : HK$1,560 (extra material cost of about HK$140 to be collected on 1 July)

Age : 14-18

Acceptance of application : 29 May

Deadline of application : 19 June

Date of selecting courses : 1 July (session B)

(the order of selecting is according to the date of application form received)

Application for Museum of Art Workshops

Please send or bring in person the required materials to the Extension Services Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsimshatsui, Kowloon:

1. A completed application form(please refer to p.32-35)
2. Separate cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG
3. A stamped and self-addressed envelope.

Please write the course title on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable.

* A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art or the Museum Pass holders. (Please submit a photo copy).

For all art workshops organized by the Museum of Art, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled starting from May 1995.

Full-time students must hold a valid student I.D. Card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of the rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department.

For further information and any enquiries about art workshops, please contact 2734 2155 Miss Chu or 2734 2154 Miss Yuen.

藝術工作坊報名表格
Application Form for the Museum of Art Workshops

姓名 Name: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

身份證號碼 I.D. Card No. _____ 電話 Tel: _____(日 Day) _____(夜 Night)

通訊地址 Address: _____

_____

教育程度 Education Level

☐小學 Primary ☐大學 University

☐中學 Secondary ☐研究院 Post-graduate

☐大專 Post-secondary ☐其他 Other (請註明 Please specify)

職業 Occupation: _____

擬參加之工作坊（請在適當□加√）

I wish to participate in the activities (Please √ the appropriate box)

☐ 紡織物創作初階 Introduction to Textile Creating $480

☐ 掛氈編織與中國紋飾介紹 Weaving with Chinese Pattern-Introduction to Chinese Textile $480

☐ 玻璃工藝探索 Glass Craft for Beginners $480

☐ 陶藝多面體 Different Faces of Ceramics $480

支票號碼 Cheque No.: _____ 數額 Total: _____

日期 Date: _____ 申請人簽名 Signature: _____

香港藝術館之友會員，持有博物館入場證或藝術館導賞員優惠價$432 (請付證件影印本)

10% Discount for members of the Friends of the HK Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. (Please submit a photocopy of your membership card, Museum Pass or Museum Docent I.D. card)

由九五年五月開始，全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。

全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給的證明文件。

For all art workshops organized by the Museum of Art, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled starting from May 1995.

Full-time students must hold a valid student I.D. Card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of the rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department.

暑期親子同樂日95－龍袍創作
報名表格

父母／監護人 （最多兩名）

1.姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____ 身份證號碼：_____

2.姓名：_____ 性別：_____

年齡：_____ 身份證號碼：_____

通訊地址：_____

_____

聯絡電話：（日間）_____（夜間）_____

攜同兒童資料（最多兩名）

姓名	性別	年齡	就讀學校／年級	與申請人之關係

擬參加之工作坊（請在適當□內加 ˇ ）

22/7	29/7	5/8	12/8	19/8	26/8

每位 $30

支票號碼：_____ 總額：$ _____

父母／監護人簽名：_____

日期：_____

香港藝術館之友會員，持有博物館入場證或藝術館導賞員優惠價$27 (請付證件影印本)

由九五年五月開始，全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。

全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給的證明文件。

小學美術教育新構思工作坊報名表格
Application Form for the New Ideas for Art Teaching in Primary School

姓名 Name:: _____ 性別 Sex: _____ 年齡 Age: _____

身份證號碼 I.D. Card No. _____ 電話 Tel: _____(日 Day) _____(夜 Night)

通訊地址 Address: _____

_____

教育程度 Education Level

☐小學 Primary ☐大學 University

☐中學 Secondary ☐研究院 Post-graduate

☐大專 Post-secondary ☐其他 Other (請註明 Please specify)

任教學校 School: _____

任教年期（美術科） No of Years (Art): _____

任教級別： Level of teaching: _____

小學美術新構思工作坊（4課） $320
New Ideas for Art Teaching in Primary School (4 sessions)

香港藝術館之友會員，持有博物館入場證或藝術館導賞員優惠價$432 (請付證件影印本)
10% Discount for members of the Friends of the HK Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. (Please submit a photocopy of your membership card, Museum Pass or Museum Docent I.D. card)

由九五年五月開始，全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。
全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給的證明文件。

For all art workshops organized by the Museum of Art, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled starting from May 1995.
Full-time students must hold a valid student I.D. Card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of the rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department.

支票號碼 Cheque No.: _____ 數額 Total: _____

日期 Date: _____ 申請人簽名 Signature: _____

九五青少年暑期藝術課程報名表格

姓名: _____ 性別：_____ 年齡：_____

身份證號碼：_____ 電話：_____(日)
_____(夜)

通訊地址: _____

_____

教育程度：

☐小學P. _____ ☐大專Y. _____

☐中學F. _____ ☐其他 _____ (請註明)

就讀學校

☐不曾修讀 校內／校外 美術課程

☐曾修讀 校內／校外 美術課程 包括：_____

支票號碼：_____ 數額：_____

日期：_____ 申請人簽名：_____

九五青少年暑期的藝術課程 $1,560（8課）
香港藝術館之友會員及博物館入場證持有人優惠價$1,404（請付證件影印本）

全日制學生及弱能人士優惠價$780（請付證件影印本）

公開示範

一連串的藝術創作示範節目，現正在香港藝術館舉行。本館將邀請藝術工作者即場示範，與市民分享他們的創作心得，參觀者亦可親身嘗試各項創作活動，或與藝術家作經驗交流。請與朋友及家人齊來歡渡一個充滿藝術氣息的週末。

七月：紡織品修復*

彭惠玲女士主持（粵語）
七月十五日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

八月：纖維藝術*

陳雪芬女士主持（粵語）
八月十九日 星期六 下午二時卅分至五時卅分
藝術館地庫 版畫工作室

九月：套色石版畫

吳清華女士主持（粵語）
九月十六日 星期六 下午二時卅分至五時卅分

*本活動為配合「錦繡羅衣巧天工」展而設。

Demonstrations in the Museum of Art

Special demonstrations with hands-on experience of different forms of art are organized by the Hong Kong Museum of Art on regular basis. Practising artists are invited to share their creative experiences and to interact with the public. Be there and bring your family and friends for a fun weekend of Arts and Crafts!

July: Conservation on Textile*

by Ms Rosa Pang (in Cantonese)
15 July Sat 2:30-5:30 pm
printmaking studio, B/F, HK Museum of Art

August: Textile Art*

by Ms Chan Suet-fun (in Cantonese)
19 August Sat 2:30-5:30 pm
printmaking studio, B/F, HK Museum of Art

September: Colour Lithograph

by Ms Ng Ching-wah (in Cantonese)
16 September Sat 2:30-5:30 pm
printmaking Studio, B/F, HK Museum of Art

* Activities coincided with the exhibition "Heavens' Embroidered Cloths-One Thousand Years of Chinese Textiles"

藝術館地庫 演講廳
逢星期六、日 下午四時三十分

藝術表達系列

(每集十五分鐘、彩色、粵語旁述)

日期及片名

(一) 七月一、二日
第一集：甚麼是溝通？
第二集：活動的生物

(二) 七月八、九日
第三集：我們的世界
第四集：藝術和觀念

(三) 七月十五、十六日
第五集：外貌、肖像和生活方式
第六集：文化與風俗

(四) 七月廿二、廿三日
第七集：過去
第八集：幻想、夢想和願望

(五) 七月廿九、三十日
第九集：感受
第十集：線條

(六) 八月五、六日
第十一集：形與體
第十二集：空間

(七) 八月十二、十三日
第十三集：肌理
第十四集：光線

(八) 八月十九、二十日
第十五集：視覺藝術
第十六集：韻律

(九) 八月廿六、廿七日
第十七集：旋律和音色
第十八集：音樂

(十) **九月二、三日**
第十九集：舞蹈
第二十集：動畫

(十一) **九月九、十日**
第廿一集：色彩探索
第廿二集：構圖探索

(十二) **九月十六、十七日**
第廿三集：創意圖案探索
第廿四集：透視探索

(十三) **九月廿三、廿四、三十日**
第廿五集：和諧元素探索
第廿六集：藝術意念探索

Art Video Programme

Lecture Hall, B/F, Museum of Art
4:30 pm Saturdays & Sundays

Art Express Series
(15 mins/part; colour; Cantonese narration)

Date and Title

(1) 1,2 July
Part 1: What is communication?
Part 2: Living creatures

(2) 8,9 July
Part 3: The world we live in
Part 4: Arts look at the world

(3) 15,16 July
Part 5: Appearances, portraits and lifestyles
Part 6: Cultures and customs

(4) 22,23 July
Part 7: The past
Part 8: Fantasies, dreams and wishes

(5) 29,30 July
Part 9 : Feelings
Part 10: Line

(6) 5,6 August
Part 11: Shape and form
Part 12: Space

(7) 12,13 August
Part 13: Texture
Part 14: Light

(8) 19,20 August
Part 15: Visual arts
Part 16: Rhythm

(9) 26,27 August
Part 17: Melody and timbre
Part 18: Music

(10) 2,3 September

Part 19: Dance
Part 20: Animation

(11) 9,10 September

Part 21: Discovering colour
Part 22: Discovering composition in art

(12) 16,17 September

Part 23: Discovering creative pattern
Part 24: Discovering perspective

(13) 23,24,30 September

Part 25: Discovering harmony in art
Part 26: Discovering ideas for art

免費導賞及錄像帶觀賞服

為了提高公眾及學界參觀藝術館的趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞為時約六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀下列任何一個展覽廳：

中國古代文物
中國書畫
歷史繪畫
當代香港藝術
虛白齋藏中國書畫
專題展覽（非每一個專題展覽都設導賞服務）

為鼓勵踴躍參觀，每**20**人的團體，可有一名領隊免費入場。預約導賞服務簡便，可來電**2734 2154**或**2734 2070**預約。而因安排需時，故來電當日只能預約兩星期後至三個月內之導賞服務，並希望在預約時能提供確定之團體資料，以便手續辦理。

此外，藝術館收藏了各類型藝術錄像帶，可供團體於館內免費觀賞。團體領隊／導師可配合當日參觀的展覽廳主題，選擇合適的錄像帶，加強參觀者對藝術的認識及興趣。每次以四十至一百五十人為限，有興趣人士可致電 **2734 2156**或**2734 2157**（目錄備索）。

歡迎使用我們的導賞及錄像帶觀賞服務！

週末導賞（粵語）

本館於星期六下午增設公開導賞服務，由導賞員為觀眾介紹館內展覽廳之藏品，查詢電話：**2734 2154**。

Free Guided Tours & Educational Videos

To help students and visitors to appreciate and enjoy the exhibits, we have specially trained a group of museum docents to provide free guided tours for the public. Each tour lasts about 60 minutes; and each group admits 15 to 40 participants. You are welcomed to select one of the following galleries:

Chinese Antiquities
Chinese Painting and Calligraphy
Historical Pictures
Contemporary Hong Kong Art
Xubaizhai Gallery of Chinese Painting and Calligraphy
Special Exhibition (guided tour service may not be available for every special exhibition)

To encourage participation, each group of 20 participants will be given a free admission for the group leader. Please call 2734 2154 or 2734 2070 for reservation. Tour booking should be made three months to two weeks in advance and adequate group information is required.

The Museum has a special collection of art videos which are available for in-house group viewing upon request. To enhance the educational value of the museum visit, group leaders/teachers can select relevant videos to coincide with the guided tours. A minimum of 40 to 150 people could be entertained for each viewing. Please call 2734 2156 or 2734 2157 for reservation (catalogue available upon request).

Please make use of our free guided tour and educational video services!

Weekend Guided Tours (Cantonese)

Guided tours for the public conducted by the museum docents will be provided on Saturday afternoons. For enquiry: 2734 2154

誠徵示範藝術家及工作坊導師
Art Demonstrator and Workshop Instructor WANTED

香港藝術館誠徵藝術家負責公開示範及擔任工作坊導師，媒介及主題不拘。若你想與人分享創作的樂趣和推動藝術教育，請參與我們的行列。服務有車馬費津貼。

有意申請者請具履歷、近照及作品照片／幻燈片最少八幀，寄九龍尖沙咀梳士巴利道十號「香港藝術館服務推廣組」收。請於信封註明「應徵示範」。查詢請電**2734 2153**曹小姐。

The Hong Kong Museum of Art is looking for artists to conduct demonstrations and workshops on various themes and media. If you wish to share your creative experience and to help promote art education, please join us. An honorarium will be paid for service provided.

Please send full resume with photo and slides/photos of works (not less than 8 pieces) to Extension Service Section, Hong Kong Museum of Art, 10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon. Please mark 'Art Demonstrator and Workshop Instructor' on the envelope for reference. For enquiries: 2734 2153 Ms. Mimi Cho.

MT

中國茗趣
茶具文物館地下

本展覽旨在介紹中國人飲茶的歷史，探索由唐代(618-907)至現代飲茶的方法及習慣。是次展覽除展出香港藝術館、茶具文物館羅桂祥珍藏之茶具文物外，還輔以各類圖片，將各種飲茶方法詳加解說。

Chinese Tea Drinking
G/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

This exhibition introduces the major characteristics of the habit of tea drinking from the Tang dynasty (618-907) up to the present time. Various kinds of tea wares and related vessels used in the preparation of tea are included in the exhibition. Ceramic wares in this exhibition are drawn from the collection of the Hong Kong Museum of Art and the K.S. Lo Collection housed in the Flagstaff House Museum of Tea Ware.

羅桂祥珍藏中國茶具精選
茶具文物館二樓

茶具文物館的羅桂祥珍藏，包括一批由西周（公元前十一世紀至七七一年）至二十世紀的珍貴陶瓷器物。

是次展覽將展出羅桂祥珍藏中逾一百件水注茶具及其他陶瓷器物，藉以反映中國歷代陶工的卓越成就。觀眾可從中窺見中國茗器在型制及風格方面變化多姿的特色。

◀**包錫六瓣刻水仙銘壺**
「道光年製」款
「戊戌(**1838**)」年
「古泉」刻
清代十九世紀
高：**10.1**厘米
闊：**8.6**厘米

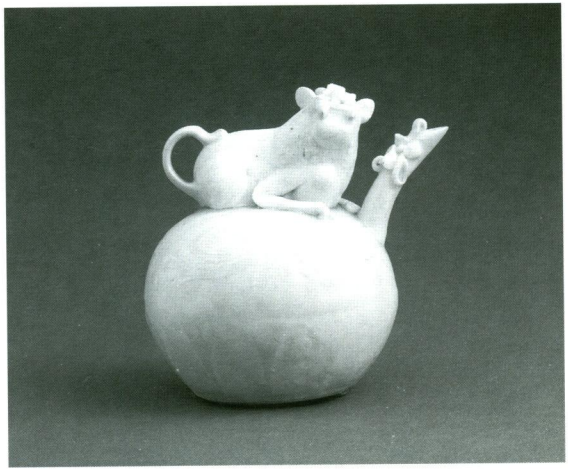
Teapot encased in pewter in flower shape
Mark: Daoguang nian zhi
Dated mou xu year (1838)
Inscription by Guquan
Qing dynasty, 19th century
H: 10.1cm W: 8.6cm

Selected works of Chinese Tea Ware From The K.S. Lo Collection

1/F, Flagstaff House Museum of Tea Ware

The Flagstaff House Museum of Tea Ware houses an important collection of Chinese tea ware donated by Dr.K.S. Lo, dating from the Western Zhou dynasty (11th century B.C. -771 B.C.)to the twentieth century.

The exhibition features over one hundred items of ceramics selected from the non-Yixing category of the K.S. Lo Collection. It aims to illustrate the consummate skill of Chinese potters in successive periods as well as the wide diversity of shapes and styles of Chinese tea utensils.



定期錄像帶節目

片名　　：茶具文物館
片長　　：約十五分鐘
播放地點　：茶具文物館地下一號展覽廳
播放時間　：(中文版) 上午十一時、
　　下午一時及三時
　　(英文版) 上午十一時半、
　　下午一時半及三時半

超過十人的參觀團體，可向接待處要求特別播映。

Regular Video Programme

Title　　: Flagstaff House Museum of Tea Ware
Duration : approximately 15 minutes
Venue　　: Gallery 1, G/F, Museum of Tea Ware
Time　　:(Chinese) 11:00 am, 1:00 pm & 3:00 pm
　　(English) 11:30 am, 1:30 pm & 3:30 pm

For groups of more than 10 people, please enquire at reception counter for special viewing.

◀ **影青獅子滾球形注子**
南宋或元代，十三至十四世紀
高：**15.1**厘米
闊：**15.6**厘米

***Yingqing* porcelain ewer in form of a lion seated on a ball**
Southern Song or Yuan dynasty, 13th-14th century
H: 15.1cm W: 15.6cm

免費導賞服務

為了增添公眾及學界參觀茶具文物館趣味，我們特別訓練了一批導賞員，為團體免費提供導賞服務。每次導賞團為時約四十五至六十分鐘，而每團人數以十五至四十人為限，可選擇參觀一個或同時參觀下列兩個展覽：

1.專題展覽
2.中國茗趣

預約請電郭恩生小姐**2869 0690**內線**11**或熊精國先生**2869 0690**內線**14**。（須至少兩星期前至三個月內預約。）於電話預約後，請以書面確定申請。來函請寄香港中區紅棉路香港公園茶具文物館助理館長收，信封面請註明「導賞團預約」字樣。申請團體將於約定日期前獲函通知。

本館特別印製了一本圖文並茂的「藝術創作系列：陶藝」，作為參觀後的跟進，尤其適合學生閱讀，預約參觀團體都可獲贈叢書兩本。

歡迎利用我們的導賞服務，並領取贈品，先到先得，送完即止。

Free Guided Tours

In order to enhance the appreciation level of students and visitors, we have specially trained a group of museum docents to give free guided tours through the galleries. Each tour lasts for about 45 minutes to one hour; and each group allows 15 to 40 participants. You are welcomed to choose one or both of the following exhibitions for viewing:

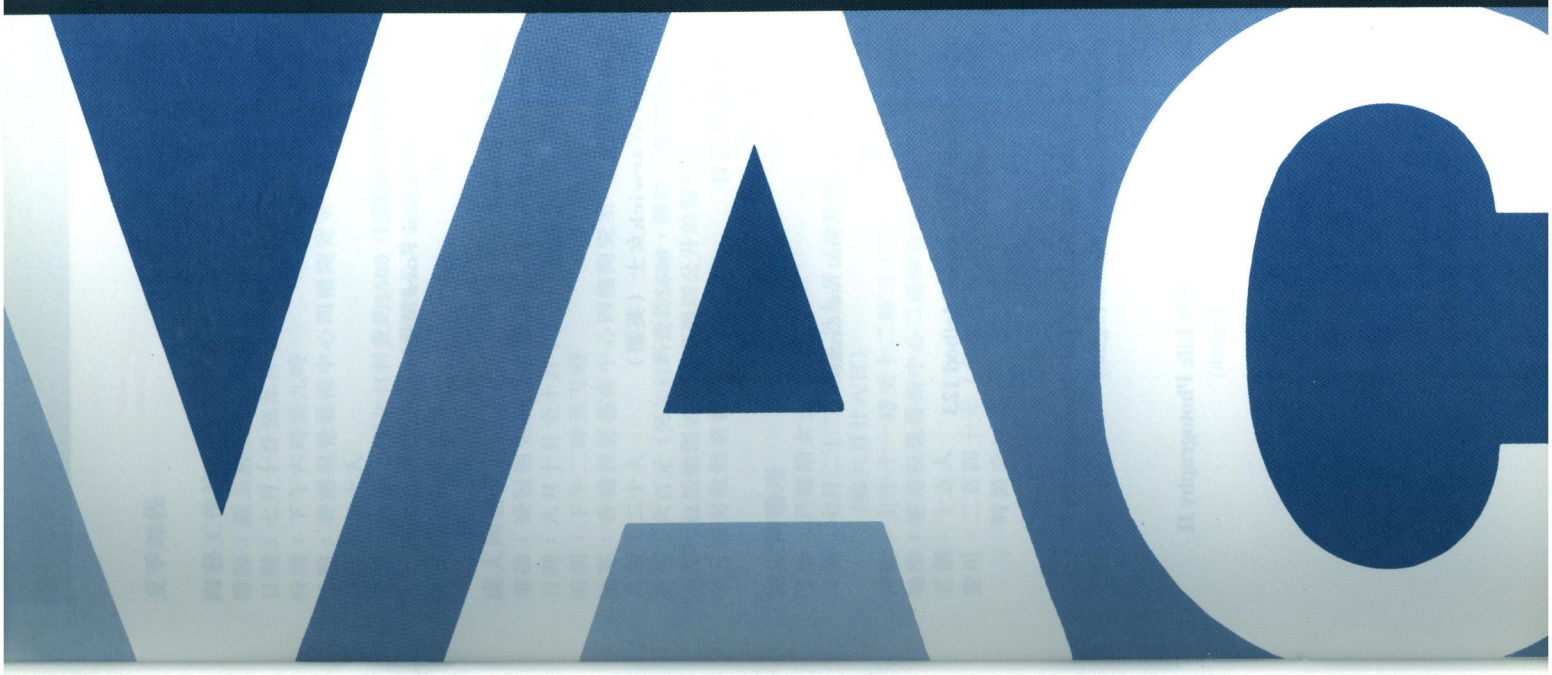
1. Special Exhibition
2. Chinese Tea Drinking

Please call Miss Grace Kwok at 2869 0690 Ext. 11 or Mr. Laurence Hung at 2869 0690 Ext. 14 for reservation. (Tour booking requires at least 2 weeks but not more than 3 months in advance). After telephone booking, please send application letter to the Assistant Curator, Flagstaff House Museum of Tea Ware, Hong Kong Park, Cotton Tree Drive, Central, Hong Kong. Please mark DOCENT BOOKING on the envelope. The applicant will be notified of the tour arrangement before the date of visit.

Two copies of the Creative Art Series - Ceramics (fully illustrated) published by the Museum will be given to each group after their visit. They are ideal supplementary materials for students.

Please make use of our free guided-tour service and collect the Creative Art booklets while stock lasts!

香港視覺藝術中心 Hong Kong Visual Arts Centre



視覺藝術中心四樓 演講廳
逢星期六 下午二時至四時
免費入場

即時圖像製作法123
「八人入X」(粵語)
七月十五日

抽象及靜物攝影 I
Norman Jackson Ford先生 (英語)
七月二十二日

抽象及靜物攝影 II
Norman Jackson Ford先生 (英語)
七月二十九日

美術教學法 I
Sharon Warwick女士 (英語)
八月十二日

美術教學法 II
Sharon Warwick女士 (英語)
八月十九日

Lecture Theatre, 4/F, Visual Arts Centre
Saturdays, 2-4pm
Admission Free

Instant Image Production Method 123
by 'Nux' (in Cantonese)
15 July

The Art of Abstract And Still Life Photography I
by Mr. Norman Jackson Ford(in English)
22 July

The Art of Abstract And Still Life Photography II
by Mr. Norman Jackson Ford(in English)
29 July

Approaches to Teaching Art I
by Ms. Sharon Warwick (in English)
12 August

Approaches to Teaching Art II
by Ms. Sharon Warwick (in English)
19 August

藝術工作坊

夏季課程

陶藝工作坊—創作與欣賞
導師：嚴圭清女士 (粵語)
日期：七月十日至九月十一日 (逢星期一，共十課)
時間：下午六時至九時
地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室
名額：二十人
費用：六百元 (另加材料費約$500，請於上課時繳交)
本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

成人陶藝班
導師：梁冠明先生 (粵語)
日期：八月十日至十月十二日 (逢星期四，共十課)
時間：下午二時至五時
地點：香港視覺藝術中心四樓陶瓷室
名額：二十人
費用：六百元 (另加材料費約$600，請於上課時繳交)
本課程包括燒製容量不超過四公升的製作品，超逾四公升將另收燒窯費。

兒童陶藝班
導師：尹麗娟女士 (粵語)
日期：七月二十二日至九月九日 (逢星期六，共八課)
(除八月廿八日)
時間：上午十一時至十二時三十分
地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室 (陶土 / 石膏)
名額：十五人
費用：二百四十元 (另加材料費約$250，請於上課時繳交)

人體素描
導師：王守清先生（粵語）
日期：七月十七日至九月二十五日（逢星期一，共十課）（除八月二十八日）
時間：下午六時至九時
地點：香港視覺藝術中心四樓會議室
名額：十五人
費用：六百元（另加材料費約**$50**及模特兒費約**$350**，請於上課時繳交）

人體雕塑工作坊
導師：**Lisa Heath**女士（英語）
日期：七月十九日至九月二十七日（逢星期三，共十課）（除八月三十日）
時間：下午六時至九時
地點：香港視覺藝術中心二樓雕塑室（金屬）
名額：十二人
費用：六百元（另加材料費約**$300**及模特兒費約**$375**，請於上課時繳交）

另類版畫製作
導師：**Norman Jackson Ford**先生（英語）
日期：八月五日至十月廿一日（逢星期六，共十課）(除八月廿六日及九月九日)
時間：下午二時至五時
地點：香港視覺藝術中心三樓版畫室（平版畫）
名額：十二人
費用：六百元（另加材料費約**$400**，請於上課時繳交）

接受報名日期：一九九五年六月廿六日上午十時正
截止報名日期：每項課程之開課日前兩天
查詢請電　　：**2521 3008**
每人只限交一份報名表格（**62**頁）

Art Workshops

Summer Programme

Pottery Workshop-The Art of Making and Appreciation
Instructor : Ms. Keisei Anzai (in Cantonese)
Date : 10 July-11 September (10 Mondays)
Time : 6:00-9:00pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20
Course Fee : $600 (extra material cost of about $500 to be collected during class)
Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Pottery Workshop - The Adult's Choice
Instructor : Mr. Leung Koon-ming (in Cantonese)
Date : 10 August-12 October (10 Thursdays)
Time : 2:00-5:00pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 20
Course Fee : $600 (extra material cost of about $600 to be collected during class)
Additional firing charges are required if the total volume of firing pieces exceeds 4 litres.

Pottery Workshop - The Children's Choice
Instructor : Ms. Annie Wan (in Cantonese)
Date : 22 July-9 September (8 Saturdays) (except 28 August)
Time : 11:00-12:30pm
Venue : Sculpture Studio (Clay/plaster), 2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee : $240 (extra material cost of about $250 to be collected during class)

Life Drawing Workshop

Instructor : Mr. Wong Sau-ching (in Cantonese)
Date : 17 July-25 September (10 Mondays) (except 28 August)
Time : 6:00-9:00pm
Venue : Ceramic Studio, 4/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 15
Course Fee : $600 (extra material cost of about $50 and model fee about $350, to be collected during class)

Modelling the Human Form

Instructor : Ms. Lisa Heath (in English)
Date : 19 July-27 September (10 Wednesdays) (except 30 August)
Time : 6:00-9:00pm
Venue : Sculpture Studio (Metal Welding), 2/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 12
Course Fee : $600 (extra material cost of about $300 and model fee about $375, to be collected during class)

Gum Printmaking Workshop-Alternative Photographic Process

Instructor : Mr. Norman Jackson Ford (in English)
Date : 5 August-21 October (10 Saturdays) (except 26 August & 9 September)
Time : 2:00-5:00pm
Venue : Serigraphy Studio, 3/F, H.K. Visual Arts Centre
Enrolment : 12
Course Fee : $600 (extra material cost of about $400 to be collected during class)

Application date : 26 June, 1995 at 10 am
Application deadline : two days before the commencement of each workshop
For Enquires : 2521 3008
Only one application form is accepted for each person (P.62)

視覺藝術中心工作坊申請辦法

請將下列資料寄交或親身到香港堅尼地道7號A，香港視覺藝術中心：
1.填妥的報名表格（62頁）
2.劃線支票，每項課程請用支票一張（書明支付「香港市政局」）及
3.回郵信封乙個（請付郵票）。

信封請註明「視覺藝術中心夏季課程」字樣，名額有限，先到先得。未被取錄者，支票將隨後寄還。獲取錄者已繳之學費，概不退回。香港藝術館之友會員及市政局博物館入場證持有人享有九折優待。（請附證件影印本）

由九五年五月開始，全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。
全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給的證明文件。

Application for Visual Arts Centre Workshops

For application, please send or bring in person the following materials to the Hong Kong Visual Arts Centre, 7A Kennedy Road, Hong Kong:
1.A completed application form, (P.62)
2.A seperate crossed cheque for each course, payable to the URBAN COUNCIL, HONG KONG and,
3.A stamped and self-addressed envelope.

Please write "Hong Kong Visual Arts Centre Summer Programme" on the envelope for reference. Successful applicants will be notified by post before the course commences. Cheques will be returned to unsuccessful applicants. However, fees from successful applicants are not refundable. A 10% discount on course fee is given to members of the Friends of the Hong Kong Museum of Art and Urban Council MUSEUM PASS holder. (Please submit a photocopy)

For all art workshops organized by the Museum of Art, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled starting from May 1995.
Full-time students must hold a valid student I.D. Card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of the rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department.

視覺藝術中心工作坊報名表格
Visual Arts Centre Workshops Application Fom

姓名 性別 年齡
Name: _____ Sex: _____ Age: _____

身份證號碼 電話
I.D. Card No. _____ Tel: _____(日 Day)
_____(夜 Night)

通訊地址
Address: _____

_____

教育程度
Education Level

☐小學／Primary ☐大學／University
☐中學／Secondary ☐研究院／Post-graduate
☐大專／Post-secondary ☐其他／Other
(請註明 Please specify)

職業
Occupation: _____

擬參加之工作坊（請在適當□內加﹡）Workshop selected (please tick)

1.☐ 陶藝工作坊—創作與欣賞 **$600**
Pottery Workshop - The Art of Making and Appreciation
2.☐ 成人陶藝班 **$600**
Pottery Workshop - The Adult's Choice
3.☐ 兒童陶藝班 **$240**
Pottery Workshop - The Children's Choice
4.☐ 人體素描 **$600**
Life Drawing Workshop
5.☐ 人體雕塑工作坊 **$600**
Modelling the Human Form
6.☐ 另類版畫製作 **$600**
Gum Printmaking Workshop - Alternative Photographic Process

香港藝術館之友會員，持有博物館入場證或藝術館導賞員優惠價**$432**
(請付證件影印本)
10% Discount for members of the Friends of the HK Museum of Art, the Museum Pass holders or Docents of the Museum of Art. (Please submit a photocopy of your membership card, Museum Pass or Museum Docent I.D. card)
由九五年五月開始，全日制學生、六十歲或以上高齡人士及弱能人士參加藝術館工作坊均可享有半價優惠。
全日制學生必須持有效之證明文件，高齡人士亦須持有證明年歲之文件，而弱能人士則必須領有社會福利署發放之傷殘津貼或持有經註冊康復中心發給的證明文件。
For all art workshops organized by the Museum of Art, half-price concessions are available for full-time students, senior citizens aged 60 or above and the disabled starting from May 1995.
Full-time students must hold a valid student I.D. Card, senior citizens aged 60 or above must show identification of their age, and disabled persons refer to those currently receiving the Disability Allowance from the Social Welfare Department or members of the rehabilitation service agencies registered with the Social Welfare Department.

支票號碼 數額
Cheque No.:_____ Total: _____

日期 申請人簽名
Date: _____ Signature: _____

駐留藝術家計劃
Artist-in-Residence Programme

香港市政局自**1992**年開始於香港視覺藝術中心舉行駐留藝術家計劃，曾先後五次邀請本港及海外藝術家作示範及講座，反應熱烈。為了更進一步推廣及提高大眾對藝術之興趣，鼓勵本港藝術家作交流切磋，今年之駐留藝術家計劃將以公開形式邀請本港藝術家參予。獲選者可免費使用中心內之工作室，與其他藝術愛好者分享創作經驗及心得，詳情稍後公佈。申請表格將於八月內在各香港藝術館場地內派發，若有任何垂詢，請致電**2521 3008**香港視覺藝術中心。

Since 1992, the Urban Council, Hong Kong has organized 5 Artist-in-residence Programmes at the Hong Kong Visual Arts Centre. Local and overseas artists were invited, very encouraging feedback was received. In order to further stimulate public interest in art and encourage the sharing of expertise and experience amongst local artists, an open-invitation campagin will be launched this year. Selected artists will be offered free use of artist studios at the Centre in return for free teaching at the studios and experience sharing with members of public. Details will be announced soon. Open-invitation forms will be available at various museum venues in August, 1995. Please do not hesitate to contact the Visual Arts Centre at 2521 3008 should you have any enquiries.

藝術錄像帶節目

香港視覺藝術中心四樓 演講廳
逢星期一、三、四、五下午一時十五分至二時
逢星期日及公眾假期下午二時至三時及三時至四時
逢星期六下午四時至五時
免費入場

日期及片名

七月三日至九日
葉德加爾．竇加
（二十六分鐘，彩色，英語）

七月十日至十六日
奧古斯特．羅丹
（二十六分鐘，彩色，英語）

七月十七日至二十三日
尚．法蘭斯瓦．米勒
（二十六分鐘，彩色，英語）

七月二十四日至三十日
約瑟夫．馬洛．威廉泰納
（五十二分鐘，彩色，英語）

七月三十一日至八月六日
在倫敦的莫奈
（十八分鐘，彩色，英語）
林布蘭的三個十字架
（十五分鐘，彩色，英語）

八月七日至十三日
隱藏的傳統—美國黑人畫作的故事
（五十二分鐘，彩色，英語）

八月十四日至二十日
拉菲爾前派的革命
（三十分鐘，彩色，英語）

八月二十一日至二十七日
創作與想像
探討五位不同風格藝術家的創作過程
（五十二分鐘，彩色，英語）

八月二十八日至九月三日
藝術與個人
（五十二分鐘，彩色，英語）

九月四日至十日
新印象的創造
（二十八分鐘，彩色，英語旁白，中文字幕）

九月十一日至十七日
概念藝術
（二十八分鐘，彩色，英語旁白，中文字幕）

九月十八日至二十四日
陳福善
（二十五分鐘，彩色，粵語）

九月二十五日至十月一日
趙少昂
（二十五分鐘，彩色，粵語）

Art Video Programme

Lecture Theatre, 4/F., Hong Kong Visual Arts Centre
1:15-2pm on Weekdays except Tuesdays
2-3pm & 3-4pm on Sundays and Public Holidays
4-5pm on Saturdays
Admission Free

Date and Title

3-9 July 1995
Edgar Degas
(26 mins., colour, English)

10-16 July 1995
August Rodin
(26 mins., colour, English)

17-23 July 1995
Jean - Francois Millet
(26 mins., colour, English)

24-30 July 1995
Joseph Mallord - William Turner
(52 mins., colour, English)

31 July-6 August 1995
Monet in London
(18 mins., colour, English)
Rembrandt's Three Crosses
(15 mins., colour, English)

7-13 August 1995
Hidden Heritage - The Story of Black American Painting
(52 mins., colour, English)

14-20 August 1995
The Pre-Raphaelite Revolt
(30 mins., colour, English)

21-27 August 1995
Imagination
The film explores the processes of creativity with five artists working in distinct and very different ways.
(52 mins., colour, English)

28 August-3 September 1995
Identity
(52 mins., colour, English)

4-10 September 1995
Painting of Modern World
(28 mins., colour, English with Chinese subtitles)

11-17 September 1995
New, Newer, Newest
(28 mins., colour, English with Chinese subtitles)

18-24 September 1995
Luis Chan
(25 mins., colour, Cantonese)

25 September - 1 October 1995
Chao Shao-an
(25 mins., colour, Cantonese)

香港視覺藝術中心

場地租用類別

租用場地	租用種類	預訂時間	租用性質
展覽廳	(一) 普通租用	六個月前接受申請	一般性租用
	(二) 特別租用	六個月或以上接受申請	特殊事項如海外藝術家展覽申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少八星期前接受申請	以先到先得為租用條件
演講廳/會議室/藝術工作室	(一) 普通租用	三個月前接受每季的申請	一般性租用
	(二) 特別租用	三個月或以上接受申請	只適用特殊事項申請者必須申述提早租用理由
	(三) 逾期租用	至少六星期前接受申請	以先到先得為租用條件

場地租用收費表
(星期二休息)

場 地	課程及商業用途收費	非商業用途收費
(一) 藝術工作室 每節三小時 (下午二至五時或 下午六至九時)	每藝術家工作間 一百二十元	每藝術家工作間 六十元
(二) 展覽廳 每日收費 (上午十時至晚上九時)	每日:八百元正	每日:四百元正
(三) 演講廳 七十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:一百元正	每小時:五十元正
(四) 會議室 二十個座位 (至少二小時起計) (上午十時至晚上九時)	每小時:五十元	每小時:廿五元正

租用查詢電話:2521 3008

HongKongVisualArtsCentre

Types of Booking

Hiring Units	Booking Method	Timing	General Application
Exhibition Hall	1.Ordinary Booking	Accepted 6 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2.Special Booking	Accepted over 6 months or more in advance	Application for special events e.g. exhibition by overseas artists. The applicant has to justify the need to book the venus in advance.
	3.Late Booking	Accepted at least 8 weeks in advance.	Applications under this category are treated on a first-com-first-served basis.
Lecture Theatre/ Seminar Rooms/ Arts Studios	1.Ordinary Booking	Accepted 3 months in advance	The normal arrangement for a standard application.
	2.Special Booking	Accepted over 3 months in advance	Applicable for special events only. Justification is required.
	3.Late Booking	Accepted at least 6 weeks in advancd	Application under this category are treated on a first-come-first-served basis.

Hiring Charges
(Closed on Tuesdays)

Facilities	Charge for classes & Commercial users	Charge for non-commercial users
(1) Artist Studios (per 3-hours session 2-5 pm or 6-9pm)	$120 per session per artist working space	$60 per session per artist working space
(2) Exhibition Gallery (daily charge) (10 am -6 pm)	$800 per day	$400 per day
(3) Lecture Hall (70 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	$100 per hour	$50 per hour
(4) Seminar Rooms (20 seats) (minimum hire 2 hours) (10 am - 9 pm)	$50 per hour	$25 per hour

Booking enquiries : 2521 3008

香港博物館
九龍尖沙咀海防道九龍公園
逢星期五休息　查詢電話:**2367 1124**

李鄭屋分館
九龍深水埗東京街四十一號
逢星期四休息　查詢電話:**2386 2863**

羅屋民俗館
香港柴灣吉勝街十四號
逢星期一休息　查詢電話:**2896 7006**

香港科學館
九龍尖沙咀東部科學館道二號
逢星期一休息　查詢電話:**2732 3232**

香港太空館
九龍尖沙咀梳士巴利道十號
逢星期二休息　查詢電話:**2734 2722**

Hong Kong Museum of History
Kowloon Park,
Haiphong Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Fridays　Enquiries: 2367 1124

Lei Cheng Uk Branch Museum
41 Tonkin Street, Sham Shui Po, Kowloon
Closed on Thursdays　Enquiries: 2386 2863

Law Uk Folk Museum
14 Kut Shing Street, Chai Wan, HK
Closed on Mondays　Enquiries: 2896 7006

Hong Kong Science Museum
2 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Mondays　Enquiries: 2732 3232

Hong Kong Space Museum
10 Salisbury Road, Tsim Sha Tsui, Kowloon
Closed on Tuesdays　Enquiries: 2734 2722

節目緊急安排:

小學生/親子活動
1. 三號風球/紅色暴雨警告
未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。
2. 八號風球或以上
全部活動取銷。
3. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取消；正在進行中的活動將繼續。
4. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

中學生/其他活動
1. 八號風球或以上
全部活動取銷。即或該風球已否於較早時除下，當日一切活動仍全部取銷。
2. 黑色暴雨警告
未舉行活動均予取銷；正在進行中的活動將繼續。
3. 各項取銷活動將改期舉行或安排退款。

Emergency Arrangements for Programmes:

Children (primary) / Family Programmes
1. Typhoon signal No.3/Red rainstorm warning
All programmes will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

2. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled.

3. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

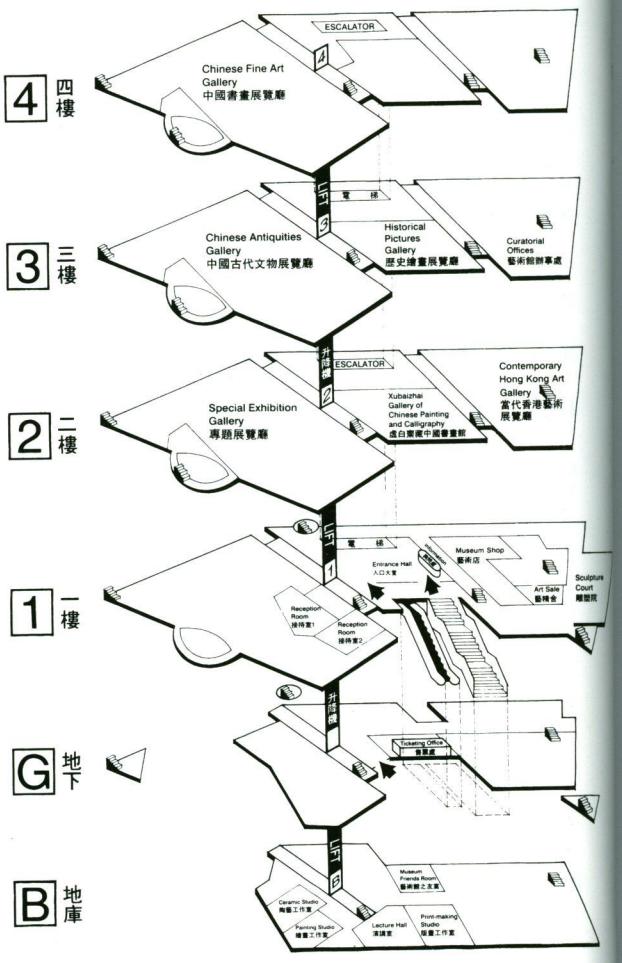
4. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

Student (secondary) / Other Programmes
1. Typhoon signal No.8 or above
All programmes will be cancelled. Programmes scheduled for the day on which the signal is lowered will also be cancelled.

2. Black rainstorm warning
Programmes not yet held will be cancelled.
Programmes already in progress will continue.

3. Cancelled programmes will be postponed or fees refunded.

香港藝術館分層平面圖
Plan Drawing of Hong Kong Museum of Art



工作小組

編輯
館長(現代藝術) ：鄧海超
一級助理館長 ：陳李淑儀
二級助理館長 ：林雪虹

設計
高級技術主任 ：關慧芹
二級技術主任 ：何佩貞

Production Team

Editorial
Curator (Modern Art) : Tang Hoi-chiu
Assistant Curator I : Judy Chan
Assistant Curator II : Anne Lam

Design
Senior Technical Officer : Winnie Kwan
Technical Officer II : Jane Ho

香港藝術館教育組編製
本刊物由香港市政局於一九九五年編印
版權屬香港市政局所有——一九九五年
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務

Produced by the Hong Kong Museum of Art, Education section.
Published by the Urban Council of Hong Kong 1995.
Copyright©1995 Urban Council of Hong Kong.
All rights reserved.

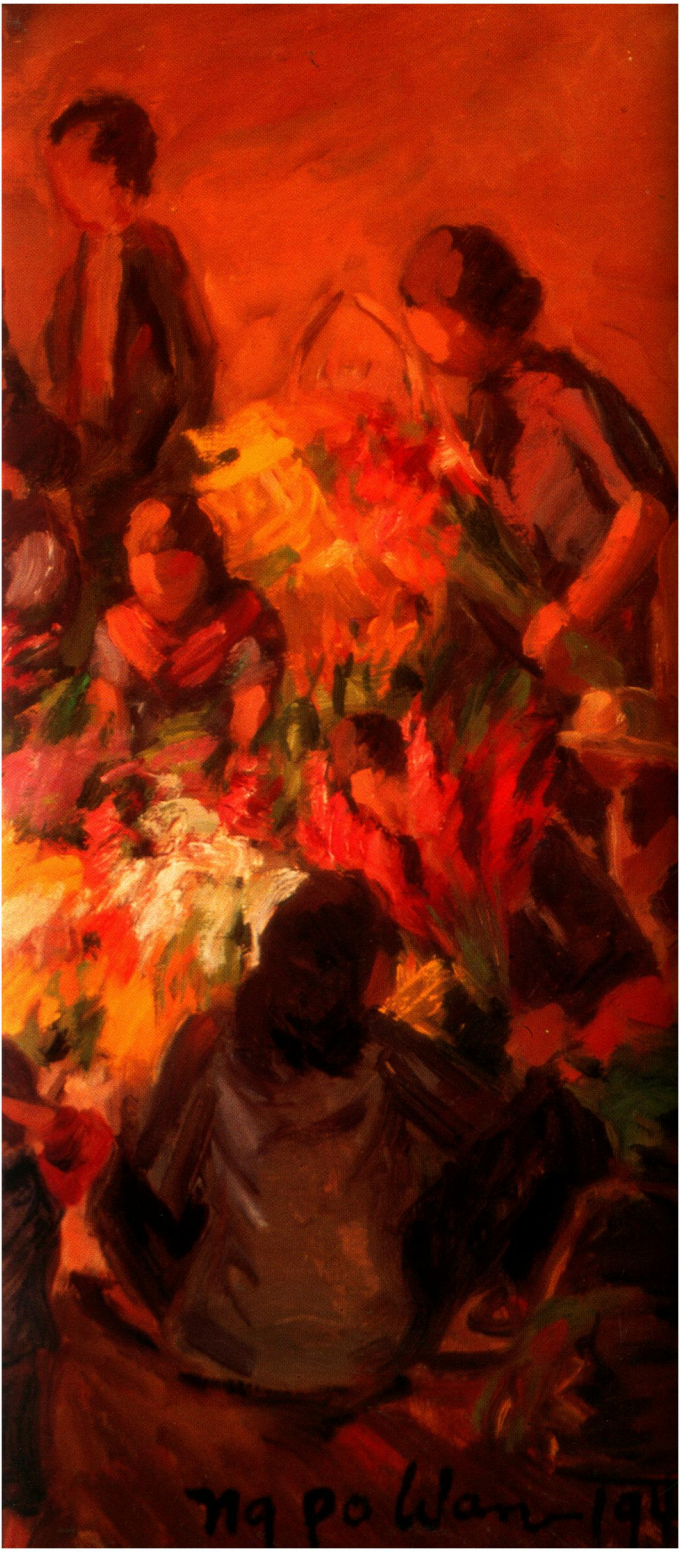
The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.

封底

伍步雲（1904生）
花墟 (1949)
油彩布本
63.5 × 79.5厘米
「伍步雲的藝術」展品

Back Cover

Ng Po-wan (b.1904)
Flower stall (1949)
Oil on canvas
63.5 x 79.5cm
Exhibit of 'The Art of Ng Po-wan'


Ng Po Wan 19